

# 11 - His Butler, Taking Off

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:51] Sign**

Black Butler

**[00:51] Sign**

Public School Arc

**[01:47] Sebastian**

Mey-Rin, fetch the  
Fortnum & Mason Royal Blend.

**[01:50] Mey-Rin**

Yes, sir, yes!

**[01:54] Mey-Rin**

Hmm...

**[02:05] Finnian**

Sebastian!

**[02:07] Finnian**

I picked the herbs!

**[02:10] Sebastian**

All right, please wash them.

**[02:12] Finnian**

Yes, sir!

**[02:27] Sebastian**

Young master.

**[02:29] Sebastian**

It's time to wake up.

**[02:40] Ciel**

A blend today, eh?

**[02:43] Sebastian**

Your nose is sharp as ever.

**[02:45] Sebastian**

It's the Fortnum & Mason today.

**[02:48] Sebastian**

Milk?

**[02:50] Ciel**

Yes.

**[02:51] Ciel**

Honey, too.

**[02:55] Sebastian**

There's a backlog of documents  
requiring your signature.

**[02:58] Sebastian**

Also, the coordinator of  
your new label at Harrods contacted us.

**[03:03] Sebastian**

They'd like you to  
come inspect their display.

**[03:06] Ciel**

Oh, that.

**[03:09] Ciel**

All right. I'll go today.

**[03:11] Sebastian**

Very good, my lord.

**[03:14] Sebastian**

In that case, I have a small request.

**[03:17] Ciel**

Oh?

**[03:19] Sebastian**

I'd like to update the prescription  
for Mey-Rin's spectacles,

**[03:23] Sebastian**

and replace Finny's hat—the patch  
on it stands out like a sore thumb.

**[03:27] Ciel**

That's fine. We'll bring them on today's—

**[03:31] Soma**

Ciel!

**[03:33] Soma**

What's the meaning of this?!

**[03:36] Soma**

How could you quit school  
without telling me?

**[03:40] Ciel**

Y-You should stay until you graduate.

**[03:43] Ciel**

You can learn about British society.

**[03:46] Soma**

It's boring without you.

**[03:48] Soma**

And the lessons are too easy.

**[03:52] Soma**

I learned all those things as a child.

**[03:55] Ciel**

Th-That's incredible to me.

**[03:58] Sebastian**

I suppose you *are* royalty.

**[04:00] Sebastian**

You had special tutoring, I take it?

**[04:02] Agni**

Indeed he did!

**[04:03] Agni**

Prince Soma's brilliance made him  
the court tutors' pride and joy!

**[04:07] Ciel**

You're here, too, Agni?

**[04:09] Soma**

Ciel, are you listening to me?

**[04:12] Agni**

Yes. *Namaste jī*,  
Lord Phantomhive and Sebastian.

**[04:16] Agni**

It's been too long since  
I've had the pleasure.

**[04:18] Sebastian**

Too long?

**[04:20] Sebastian**

Didn't we see each other  
recently at Weston College?

**[04:26] Sebastian**

Right after Prince Soma was admitted.

**[04:32] (Flashback) Soma**

I'm bored! I'll go visit Ciel!

**[04:39] Agni**

*No, Your Highness!*  
*Going out at night is against school rules!*

**[04:43] Agni**

*It's only your first day!*

**[04:46] Agni**

*But I was ordered to stay at home.*  
*I can't just walk up to him...*

**[04:50] Agni**

*But...*

**[04:52] (Flashback) Soma**

What's that?

**[04:53] (Flashback) Soma**

This is the wrong way!

**[04:56] Agni**

*P-Prince Soma!*

**[05:00] Sebastian**

Don't you remember?

**[05:01] Agni**

No, I... That's...

**[05:05] Sebastian**

As I recall, you came to  
the cricket tournament as well.

**[05:07] Agni**

What?

**[05:08] Sebastian**

When I went to deliver  
the special pie to Red House...

**[05:13] (Flashback) Red House Boy A**

This will be an easy win for us.

**[05:16] (Flashback) Red House Boy B**

We knew that going into it.

**[05:18] (Flashback) Red House Boy C**

Stop chatting and get these ready to—

**[05:21] (Flashback) Red House Boy C**

Hmm? Where did that meat pie go?

**[05:24] (Flashback) Red House Boy B**

Maybe someone left it behind?

**[05:25] (Flashback) Red House Boy C**

No, I don't think so.

**[05:28] Agni**

*Th-This is horrible.*

**[05:32] Agni**

*I feared my prince would grieve  
at being unable to eat the beef pie,*

**[05:37] Agni**

*so I secretly baked him a chicken pie...*

**[05:40] Agni**

*...but Sebastian stole a march on me!*

**[05:45] Agni**

*To think he's being considerate of Prince Soma  
even though they are currently foes...*

**[05:49] Agni**

*Only you, Sebastian!*

**[05:53] Agni**

*Still, I baked it,  
so I want my prince to eat it!*

**[05:58] Agni**

*I'm sure he'll request the largest slice.*

**[06:02] Agni**

*O goddess, please forgive my selfishness!*

**[06:07] (Flashback) Soma**

Give me the biggest slice!

**[06:10] Sebastian**

Don't you remember?

**[06:10] Agni**

No, I...

**[06:13] Agni**

S-S-S-Sebastian, don't—

**[06:16] Ciel**

That's why he stayed fit as a fiddle?

**[06:19] Soma**

Agni!

**[06:24] Soma**

You disobeyed me?!

**[06:27] Agni**

I'm sorry, Your Highness!

I was just so worried!

**[06:31] Soma**

You trust me so little?!

**[06:35] Sebastian**

Well, we're off on a little trip.

**[06:39] Ciel**

Look after the place for us.

**[06:42] Soma**

Ciel! Wait!

**[06:57] Finnian**

Wow!

**[06:59] Finnian**

What an enormous clock!

**[07:02] Baldroy**

It's called Big Ben.

**[07:06] Finnian**

It looks strong!

**[07:11] Ciel**

I wonder when that bridge will be completed.

**[07:14] Sebastian**

Tower Bridge?

**[07:16] Sebastian**

Planning started around  
the time you were born,

**[07:19] Sebastian**

and construction began three years ago.

**[07:22] Sebastian**

I imagine it will be a while  
before it's finished.

**[07:26] Sebastian**

Humans are so unhurried  
for creatures with such short lives.

**[07:31] Ciel**

Hmph.

**[07:32] Ciel**

Unlike demons, we have to deal with tricky  
things like contracts and abutments and so on.

**[07:42] Optical Shop Owner**

What do you think?

**[07:45] Finnian**

How do I look?

**[07:47] Baldroy**

Wanna try some on, young master?

**[07:49] Ciel**

The eyepatch is more than enough for me.

**[07:51] Snake**

"Spectacles make the world spin  
in a funny way!" ...says Goethe.

**[07:58] Mey-Rin**

I can see very well, yes!

**[08:01] Sebastian**

We'll take those, then.

**[08:04] Sebastian**

I trust that's all right?

**[08:09] Mey-Rin**

Seeing *too* well isn't safer, no!

**[08:19] Mey-Rin**

These are cute, yes!

**[08:22] Shopkeeper**

Looking for anything in particular?

**[08:24] Finnian**

I'd like a straw hat  
that's as cool as Big Ben!

**[08:27] Sebastian**

An ordinary one will be fine.

**[08:29] Female Employee**

It suits you very well.

**[08:41] Ciel**

Enough!

**[08:45] Ciel**

While we're here, do you two want anything?

**[08:55] Bag Shop Lady**

I believe this would be just the thing.

**[08:58] Bag Shop Lady**

It's made of bridle leather,  
which is quite durable,

**[09:02] Bag Shop Lady**

so you should be able  
to use it for a long time.

**[09:06] Ciel**

You really want one that large?

**[09:09] Snake**

"This one is big enough to carry  
everyone with me." ...says Wordsworth.

**[09:20] Sebastian**

About Baldo's request...

**[09:23] Ciel**

Does he even read books?

**[09:25] Baldroy**

Young master!

**[09:27] Baldroy**

Can I ask for this?

**[09:29] Sebastian**

No.

**[09:30] Baldroy**

Darn.

**[09:40] Ciel**

A historical novel, eh?

**[09:42] Sebastian**

Well, well.

**[09:45] Sebastian**

It's a book by our friend, Master Arthur.

**[09:49] Baldroy**

Who's "Master Arthur"?

**[09:51] Mey-Rin**

The eye doctor, no?

**[09:55] Mey-Rin**

The one from that stormy night.

**[09:59] Baldroy**

Oh, from the serial murders!

**[10:03] Sebastian**

I see Master Arthur is getting  
along fine with his work.

**[10:07] Ciel**

He could write a historical novel anytime.

**[10:10] Ciel**

I think he should be writing  
detective novels now instead.

**[10:15] Sebastian**

And yet, you intend to buy it, I see.

**[10:19] Ciel**

To pass the time.

**[10:21] Sebastian**

Very good, my lord.

**[10:26] Sebastian**

Young master, you'll spoil  
your supper if you eat that now.

**[10:30] Ciel**

This is market research.

**[10:34] Ciel**

Baldo.

**[10:35] Baldroy**

Yeah?

**[10:36] Ciel**

Here.

**[10:39] Baldroy**

Candy?

**[10:41] Ciel**

It wouldn't do to leave you  
as the odd man out.

**[10:44] Ciel**

You'll ruin your sense of taste  
if you keep smoking so much.

**[10:48] Ciel**

You're a chef, aren't you?

**[10:52] Baldroy**

Yessir! Thank you!

**[10:58] Ciel**

Right, that just leaves Harrods.

**[11:01] Sebastian**

Forgive me, my lord,  
but may we make one more stop first?

**[11:07] Ciel**

Where?

**[11:09] Sebastian**

Somerset House.

**[11:13] Mey-Rin**

What's this place?

**[11:14] Baldroy**

Apparently, there's a lot of government offices  
here, like the Register and the tax people.

**[11:20] Finnian**

Huh.

**[11:26] Sebastian**

My apologies for the wait.

**[11:28] Ciel**

Well? What was this for?

**[11:33] Sebastian**

This, my lord.

**[11:36] Ciel**

That's Undertaker's mourning jewellery!

**[11:42] Sebastian**

Yes. I thought it might offer clues  
about him, so I've been looking into it.

**[11:49] Sebastian**

The deceased's name and date of death  
are incorporated into each piece.

**[11:54] Sebastian**

The hallmarks on the back  
indicate where they were made.

**[11:58] Sebastian**

The General Register Office at  
Somerset House houses the certificates

**[12:02] Sebastian**

for all deaths in England and Wales.

**[12:04] Sebastian**

I've put all of those pieces  
of information together.

**[12:08] Sebastian**

Here are the seven death certificates  
that go with each locket of hair.

**[12:14] Sebastian**

My investigation didn't reveal any  
connection between the seven deceased,

**[12:19] Sebastian**

but one of the names caught my attention.

**[12:24] Ciel**

My God...

**[12:25] Ciel**

Claudia Phantomhive?!

**[12:29] Ciel**

I don't know much beyond her name,  
but she was my grandmother.

**[12:33] Sebastian**

From his possession of her hair,

**[12:36] Sebastian**

I believe we can infer that Undertaker  
has been involved with the Phantomhives

**[12:39] Sebastian**

since even before your predecessor's time.

**[12:43] Ciel**

The initial "P" is nothing uncommon,  
so I never spared it a thought.

**[12:50] Ciel**

I never imagined it stood for Phantomhive.

**[12:54] (Flashback) Undertaker**

It's my treasure.

**[13:02] (Flashback) Undertaker**

I was certain you'd protect the earl for me.

**[13:12] Ciel**

Undertaker...

**[13:15] Ciel**

What was his relationship  
to the Phantomhives?

**[13:28] Sales Girl A**

We have new Funtom Company goods!

**[13:32] Sales Girl B**

Come sample this new perfume  
for young ladies!

**[13:35] Sales Girl B**

Please, take a sample!

**[13:38] Finnian**

Yay!

**[13:39] Ciel**

Don't just pass those out indiscriminately!

**[13:42] Ciel**

This is a product for young ladies, you know.

**[13:47] Sebastian**

I'll give the person in charge a talking-to.

**[13:51] Sebastian**

But my lord...

**[13:53] Sebastian**

Couldn't the designers have done  
a bit better with that mascot character?

**[14:00] Ciel**

Funtom Company has  
a different icon for each line.

**[14:04] Ciel**

We've already used cats and rabbits, so...

**[14:08] Sebastian**

So to capture the "young lady" image,  
you went with a unicorn?

**[14:12] Ciel**

Don't. Lizzie's already cross with me about it.

**[14:16] (Flashback) Elizabeth**

It's not cute!

**[14:18] Sebastian**

While I applaud your well-timed entry into  
the fast-growing market of ladies' goods,

**[14:24] Sebastian**

it seems that market data  
and product quality

**[14:27] Sebastian**

weren't quite enough to help  
you capture maidens' hearts.

**[14:32] Ciel**

Quiet, you! And stop grinning! If I come up  
with a more effective marketing strategy—

**[14:39] Baldroy**

Wh-What was that?

**[14:41] Baldroy**

Oi! Where are you going?

**[14:43] Sebastian**

Take care of the young master.

**SIGN** What happened?

**SIGN** The horse suddenly bolted!

**SIGN** They aren't coming out.

**SIGN** Are they all right?

**SIGN** Someone pull the passengers out!

**[14:55] Sebastian**

Are you all right?

**[15:00] Sebastian**

Why, if it isn't Miss Irene Diaz.

Good afternoon.

**[15:05] Sebastian**

It was a pleasure to serve  
you at our dinner party.

**[15:10] Irene**

It's you!

**[15:15] Julius**

C-Could we postpone the small talk?

**[15:19] Irene**

Are you all right?

**[15:20] Sebastian**

Who is this?

**[15:22] Julius**

Ow...

**[15:24] Julius**

Julius Pittman. I perform in the Haymarket.

**[15:31] Sebastian**

Ah! I see.

**[15:34] Sebastian**

If I may, weren't you on your way somewhere?

**[15:38] Irene**

Yes! I'll never make curtain now.

**[15:41] Irene**

And if the public found out I was  
with a man from a rival opera house...

**[15:50] Sebastian**

I have an excellent idea.

**[15:58] Owner**

Still no sign of Irene?!

**[16:00] Owner**

We'll have to call off the show at this rate.

**[16:03] Owner**

And on a day when so many  
of our sponsors are here!

**[16:06] Subordinate**

Please stay calm, sir! We'll do what

we can to delay Juliet's appearance—

**[16:11] Owner**

It's still only a matter of time until—

**[16:16] Owner**

What in blazes is *that*?!

**[16:28] Mercutio**

Come on now.

We've already danced three times

**[16:32] Mercutio**

What now, Romeo?

**[16:34] Romeo**

Don't ask me.

**[16:35] Other Cast Member**

We're about to lose the audience.

**[16:40] Romeo**

*Hurry up, Irene!*

**[16:43] Male Cast Member**

O-Oi!

**[16:44] Male Cast Member**

What's that?

**[16:47] Mercutio**

A bird?

**[16:48] Male Audience Member**

A fairy?

**[16:51] Romeo**

Nay!

**[17:04] Romeo**

'Tis... 'Tis Juliet!

**[17:10] Female Audience Member A**

Cards?

**[17:11] Female Audience Member B**

Lily of the valley?

**[17:14] Female Audience Member C**

What a lovely scent!

**[17:16] Female Audience Member D**

Such wonderful stage direction!

**[17:19] Irene**

Forgive my tardiness.

**[17:22] Irene**

I am Capulet's daughter, Juliet.

**[17:29] Romeo**

Ah, what a sweet scent!

**[17:33] Romeo**

O beauty with a unicorn for her attendant...

**[17:37] Romeo**

thou art a goddess!

**[17:43] Irene**

Thank you for bringing me here...

**[17:48] Irene**

...kind unicorn.

**[17:55] Cell**

Where the devil did he go?

**[17:57] Finnian**

He's taking so long.

**[18:03] Female Customers**

There it is!

**[18:05] Female Customers**

One of Funtom's new perfumes, please!

**[18:07] Female Customers**

Me, too!

**[18:07] Ciel**

What's happening?

**[18:09] Finnian**

I don't know!

**[18:14] Ciel**

Sebastian!

**[18:17] Sebastian**

What a pitiful cry that was.

**[18:19] Ciel**

Where have you been?

**[18:23] Ciel**

Or rather, why are you dressed like that?

**[18:28] Sebastian**

I did a little promotional work.

**[18:30] Ciel**

What?

**[18:31] Sebastian**

When we heard the scream earlier,

I thought I recognized the voice.

**[18:36] Sebastian**

It was Irene Diaz.

**[18:38] Sebastian**

I asked for a small favour

in return for my services.

**[18:42] Ciel**

That's what you were doing?

**[18:46] Sebastian**

A Phantomhive butler...

**[18:49] Sebastian**

who can't double the sales of

a new line isn't worth his salt.

**[18:57] Ciel**

Well, this does spare me  
unnecessary advertising expenses.

**[19:02] Ciel**

Though I wouldn't have expected  
a little publicity from an opera star

**[19:06] Ciel**

to be so effective...

**[19:09] Sebastian**

The general public is  
easily swayed, young master.

**[19:18] Ciel**

Therefore...

**[19:23] Ciel**

I engaged Irene's services  
for this advertisement.

**[19:26] Sebastian**

I applaud your avarice, young master.

**[21:35] Hunter A**

Blast! He's gone into the woods.

**[21:37] Hunter B**

The hunt is more fun when  
they give us a bit of a chase.

**[21:42] Hunter B**

Let's go.

**[21:43] Hunter A**

Are you mad? Isn't this...

**[21:48] Hunter A**

...the haunted wood?

**[21:52] Hunter B**

Surely you...

**[21:53] Hunter B**

don't believe that nonsense?

**[21:54] Hunter A**

Of course not!

**[22:27] Crone**

Get out!

**[22:28] Crone**

Ah!

**[22:31] Crone**

These woods are guarded by werewolves!

**[22:36] Crone**

You'll be cursed if they discover you!

**[22:42] Hunter A**

Who is that crone?

**[22:44] Hunter A**

Who knows. Let's hurry on.

**[22:46] Hunter B**

R-Right...

**[22:48] Crone**

You fools!

**[22:58] Hunter A**

Ah, there he is!

**[23:00] Hunter B**

Where did the fox go?

**[23:05] Hunter A**

Why are they barking?

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:54 UTC by whimsee